

UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ
CENTRO DE HUMANIDADES
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO

**ADITIVO Nº 2 AO EDITAL Nº05/2025 - PROCESSO
SELETIVO PARA O CURSO DE DOUTORADO EM
ESTUDOS DA TRADUÇÃO - TURMA DE 2026.1**

A Coordenação do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução da Universidade Federal do Ceará (POET | UFC), no uso de suas atribuições legais regimentais, comunica a seguinte alteração do edital em referência:

1. Onde se lê:

São disponibilizadas neste Edital 15 vagas, sendo 5 delas reservadas para negros, indígenas, quilombolas e pessoas com deficiência

leia-se:

São disponibilizadas neste Edital **16 vagas**, sendo 5 delas reservadas para negros, indígenas, quilombolas e pessoas com deficiência

2. Onde se lê:

ANEXO II – QUADRO DE VAGAS

DOUTORADO – EDITAL 05/2025 – POET/UFC

ÁREAS TEMÁTICAS LINHA DE PESQUISA 1	VAGAS AMPLA CONCORRÊNCIA	VAGAS AÇÕES AFIRMATIVAS	VAGAS SERVIDORES UFC

Acrescente-se:

ANEXO II – QUADRO DE VAGAS

DOUTORADO – EDITAL 05/2025 – POET/UFC

ÁREAS TEMÁTICAS LINHA DE PESQUISA 1	VAGAS AMPLA CONCORRÊNCIA	VAGAS AÇÕES AFIRMATIVAS	VAGAS SERVIDORES UFC
7 - TRADUÇÃO COMENTADA DE ESCRITAS DO EU FEMININAS DO INGLÊS PARA O PORTUGUÊS BRASILEIRO	01 D	-	-

3. Onde se lê:

ANEXO II – QUADRO DE VAGAS

DOUTORADO – EDITAL 05/2025 – POET/UFC

ÁREA DE CONCENTRAÇÃO:

PROCESSOS DE RETEXTUALIZAÇÃO

Linha de Pesquisa 1

Tradução: práxis, historiografia e circulação da comunicação

Contempla a prática, a investigação teórica, a historiografia e a circulação da tradução de textos escritos, orais e visuais-espaciais. A investigação dentro dessa linha de pesquisa é multidisciplinar, envolvendo diferentes teorias, estratégias e metodologias.

Área temática:**Línguas de trabalho:****Descrição:****Palavras-chave:****Bibliografia sugerida:**

Acrescente-se:

ANEXO II – QUADRO DE VAGAS

DOUTORADO – EDITAL 05/2025 – POET/UFC

ÁREA DE CONCENTRAÇÃO:

PROCESSOS DE RETEXTUALIZAÇÃO

Linha de Pesquisa 1

Tradução: práxis, historiografia e circulação da comunicação

Contempla a prática, a investigação teórica, a historiografia e a circulação da tradução de textos escritos, orais e visuais-espaciais. A investigação dentro dessa linha de pesquisa é multidisciplinar, envolvendo diferentes teorias, estratégias e metodologias.

Área temática 7: TRADUÇÃO COMENTADA DE ESCRITAS DO EU FEMININAS DO INGLÊS PARA O PORTUGUÊS BRASILEIRO**Línguas de trabalho:**

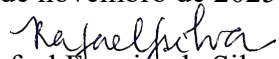
português, inglês,
neerlandês, francês,
espanhol.

Descrição: A área temática receberá projetos de tradução comentada escritas do eu femininas (autobiografia, diário íntimo, memórias, cartas, ensaios pessoais e formatos similares) de língua inglesa para o português brasileiro.

Palavras-chave: Estudos da Tradução; escritas do eu femininas; contextos; culturas; gêneros; tradutores.

	Bibliografia sugerida: Bunkers, Suzanne L.; Huff, Cynthia A. (Eds.). <i>Inscribing the Daily: Critical Essays on Women's Diaries</i>. Amherst: University of Massachusetts Press, 1996. Castro, Olga; Ergun, Emek. <i>Feminist Translation Studies: Local and Transnational Perspectives</i>. London; New York: Routledge, 2017. Dobrovsky, Serge. O último eu. In: Noronha, Jovita Maria Gerheim. (Org.). <i>Ensaio sobre a autoficção</i>. Tradução de Jovita Maria Gerheim Noronha e Maria Inês Coimbra Guedes. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 2014. p. 111-125. Freitas, Luana Ferreira de; Torres, Marie Helene & Costa, Walter Carlos (orgs.). <i>Tradução comentada e comentários de tradução</i>. Fortaleza: Substância, 2017. Wagner-Egelhaaf, Martina (Ed.). <i>Handbook of Autobiography/Autofiction: Theory and Concepts</i>. Berlin; Boston: De Gruyter, 2019. Federici, Eleonora; Santaemilia, José (Eds.). <i>New Perspectives on Gender and Translation</i>. New York: Routledge, 2021. Foucault, Michel. <i>A escrita de si</i>. In: Foucault, Michel. <i>Ditos e escritos V: Ética, sexualidade, política</i>. Tradução: Elisa Monteiro e Inês Autran Dourado Barbosa. Rio de Janeiro: Forense Universitária, 2004. p. 144-162. Lejeune, Philippe. <i>O pacto autobiográfico: de Rousseau à Internet</i>. Tradução de Jovita Maria Gerheim Noronha e Maria Inês Coimbra Guedes. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 2008. Lejeune, Philippe. <i>Le journal de jeune fille au XIXe siècle</i>. Paris: Éditions du Seuil, 1993. Xu Yun, Susan. <i>Translation of Autobiography: Narrating Self, Translating the Other</i>. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2017.
--	--

Fortaleza, 27 de novembro de 2025


Rafael Ferreira da Silva

Coordenador da POET